

X 302. (1374) januari 31. (Reval.)

(Rådet i Reval) tillskriver Bo Jonsson, Sveriges rikets drots, och Bengt Larsson, fogde på Viborg. Rådet har erfarit, att (Reval)borgaren Anders Skraddare häktats i Viborg, och ber brevmottagarna att bistå denne eller, om sagde Anders förbrutit sig mot dem, att förfara mildt med honom.

Samtida avskrift på papper i Kopialbuch der Missivbriefe Revals 1353—1371, cod. A.a.6.d., fol. 9 v, Revals stadsarkiv. — Här återgivet efter filmkopia i Hessisches Staatsarchiv, Marburg.

Tryckt: Hansisches UB IV (1896) s. 481 nr 1089 (med dateringen "[um 1371] Jan. 28"), och härefter i FMU I (1910) s. 336 nr 798 (med dat. "[slutet av januari omkring 1371]").

Förtecknat: Ad. Neovius, Akter och undersökningar rörande Finlands historia intill år 1401 (Historiallinen Arkisto XXIII, I, 3, 1912), s. 215 efter FMU (med dat. "Januari omkr. 1371 [tidigast 1372]"); v. Hansen—Greiffenhagen, Katalog des Revaler Stadtarchivs III (1926) s. 228 nr 331 (med dat. [1372] 27/1).

Ang. dateringen se S. Engström, Bo Jonsson I (1935) s. 187 f. med not 22; jfr DS X, häfte 1 (1970), s. 125. — Om Bo Jonssons drots-titel se notis ovan sid. 182 om brev "Omkr. 1373"; om tituleringen av svenskar i utländskt källmaterial se U. Westerbergh, Zum "Glossarium mediae latinitatis Sueciae" (Mittellateinisches Jahrbuch VI, 1970), s. 197 f.

Amicabili et sincera in Domino salutacione premissa / Nobilitati vestre atque honestati presentibus significamus nos percepisse / quod Andreas Sartor noster conciuus / apud vos Wyborch occupatus sit et detentus[.] Quapropter deprecamur vos per presentes / quatenus eidem Andree in suis iustis et racionabilibus causis amiciciam vestram et promocionem velitis inpartirj / Si vero · idem Andreas / contra vos excessum commisit aliquem[, ] vt extunc ipsi · in antedicto excessu amicabiliter et graciose facere velitis / petimus per presentes / Conseruet vos Deus omnipotens / Scriptum feria tercia post diem conuersionis beati Pauli nostro sub secreto

Överskrift: Boecio Jonsson dapifero regni Swecie / et Benedicto Laurensso / aduocato Wyborgensi

X 303. 1374 februari 2. Sundholms slott.

Riddaren Vicke van Vitzen (d. ä.) kungör, att han av brevisaren Peter Virdske (häradshövding i Västra härad), erhållit gottgörelse i alla de saker och stycken, i vilka denne förbrutit sig mot honom, och förklarar Peter och hans arvingar fria från vidare krav.

Orig. på perg. (23,5 × 6,1, uppveck 1,5 cm; 7 rader), Sv. Riksark. (Abraham Brahes donation 1704, = RPB 1078). — Jfr L. Sjödin i MRA 1943 s. 57 (sign. S 58).

Förtecknat: Meklenburgisches UB XVIII (1897), s. 377 nr 10528 med sigillbeskrivning (efter RPB).

Sundholms slott, som här nämnes för första gången, låg kanske i Norra Sandsjö socken; jfr C. G. Styffe, Skandinavien under unionstiden (3. uppl., 1911), s. 209, och B. Fritz, Hus, land och län. Förvaltningen i Sverige 1250—1434, 2 (1973), s. 100.

Allom thøm thetta bref høra ella see · gyr iak vicke van vitzen · Riddare witlikt at pether wirtske · thenna brefuisare hafuer mik bõt oc betrat · alla sakar oc all stykke som han a mote mik brutit hafde · til nøgho · oc ther wm later jak oc mine arfua · han oc hans arfua · quitta lidhugha oc løsa · til thenna dagh · huarfore · biudher iak allom minom foghattom embitzmannom lenzmannom oc allom adhrom · at engin then fornempda pether · her wm hindre ella